

# Saint Jean Pla de Corts



Mes chères concitoyennes,  
mes chers concitoyens,  
chers amis,

Au seuil de cette nouvelle année, le Conseil municipal se joint à moi pour vous adresser tous nos vœux les meilleurs.

Des vœux avant tout de santé, mais aussi dans un contexte économique et social particulièrement prégnant, de plein épanouissement pour vous et tous vos proches.

Qu'ensemble, dans la fraternité, la solidarité, et le respect de chacun, nous puissions contribuer au développement harmonieux du « Bien Vivre Ensemble » au sein de notre beau village.

Avec tout mon dévouement,  
Bien cordialement,

Robert GARRABÉ,  
Maire de Saint-Jean-Pla-de-Corts,  
Vice Président du Conseil Départemental.



*La municipalité vous invite à la traditionnelle  
cérémonie des vœux à la salle polyvalente  
le jeudi 16 janvier à 18h30.*

# Finances

## COMPTE ADMINISTRATIF 2018

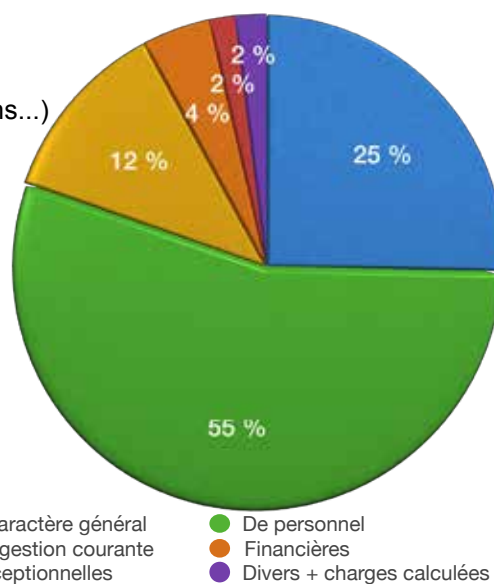
### Dépenses de fonctionnement

Les dépenses de fonctionnement sont divisées en 6 catégories

1. Les charges à caractère général (achat de petit matériel, entretien et réparation, fluides et assurances...)
2. Les charges de personnel (salaires et charges sociales du personnel communal et intervenants extérieurs)
3. Les charges de gestion courante (subventions aux associations, participations aux organismes : SDIS..., indemnités des élus)
4. Les charges financières
5. Les charges exceptionnelles
6. Les charges calculées (dotation aux amortissements et provisions...)

#### Réalisation des dépenses de fonctionnement en euros

Charges...	Montant
à caractère général	355 917 €
de personnel	767 776 €
de gestion courante	161 838 €
financières	59 898 €
exceptionnelles	22 916 €
Divers + charges calculées	28 146 €
<b>Total</b>	<b>1 396 491 €</b>



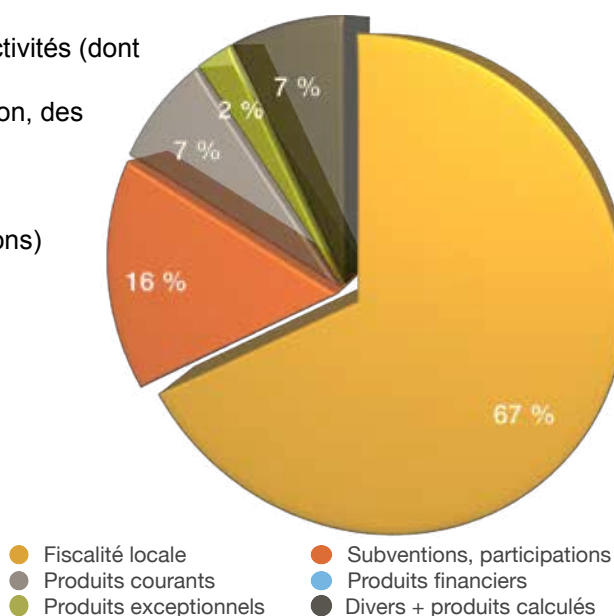
Structure des dépenses de fonctionnement

### Recettes de fonctionnement

Les recettes de fonctionnement sont divisées en 6 catégories

1. La fiscalité directe locale
2. Les subventions et participations de l'État et des autres collectivités (dont les dotations)
3. Les produits courants (locations, baux, revenus de l'exploitation, des services publics)
4. Les produits financiers (produits des placements...)
5. Les produits exceptionnels
6. Les produits calculés (reprises sur amortissements et provisions)

Produits...	Montant
Fiscalité locale	1 073 029 €
Subventions, participations	256 266 €
Produits courants	116 343 €
Produits financiers	0 €
Produits exceptionnels	38 860 €
Divers + produits calculés	114 817 €
<b>Total</b>	<b>1 599 315 €</b>



Structure des recettes de fonctionnement

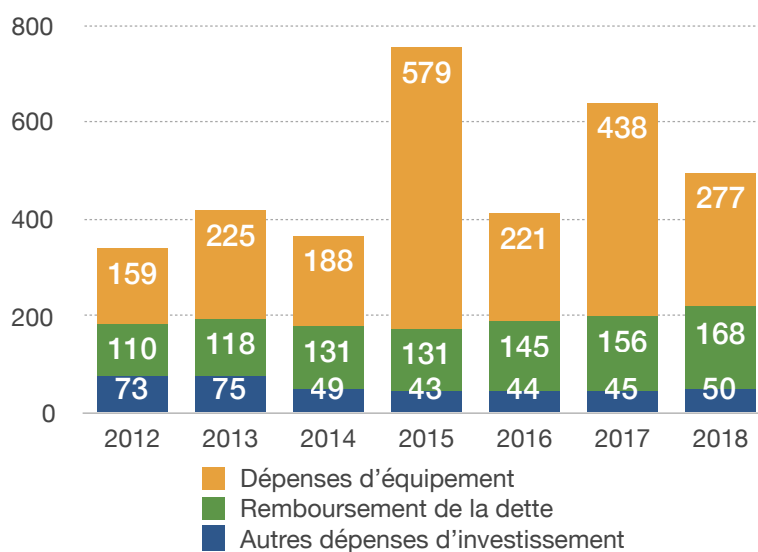
Pour information: excédent de fonctionnement reporté de 2017: 250.000 €

## Dépenses d'investissement

### Réalisation des dépenses d'investissement en euros

	Montant
Dépenses d'équipement	277 463 €
Remboursement de la dette	167 547 €
Autres dépenses d'investissement	49 954 €
<b>Total</b>	<b>494 964 €</b>

### Évolution des dépenses d'investissement en K euros

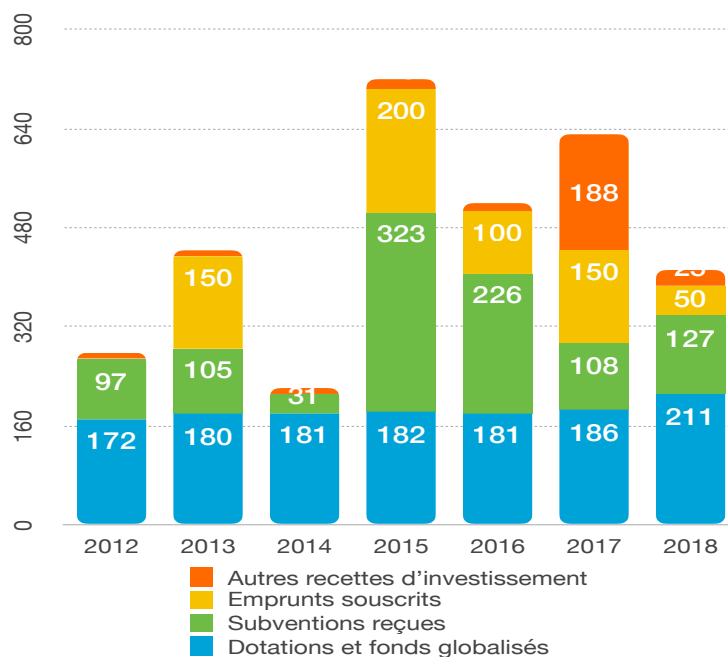


## Recettes d'investissement

### Réalisation des recettes d'investissement en euros

	Montant
Dotations et fonds globalisés	211 022 €
Subventions reçues	126 905 €
Emprunts souscrits	50 000 €
Autres recettes d'investissement	25 339 €
<b>Total</b>	<b>413 266 €</b>

### Évolution des recettes d'investissement en K euros





# Finances

## COMPTE ADMINISTRATIF 2018

### Résultat

#### Définition du résultat

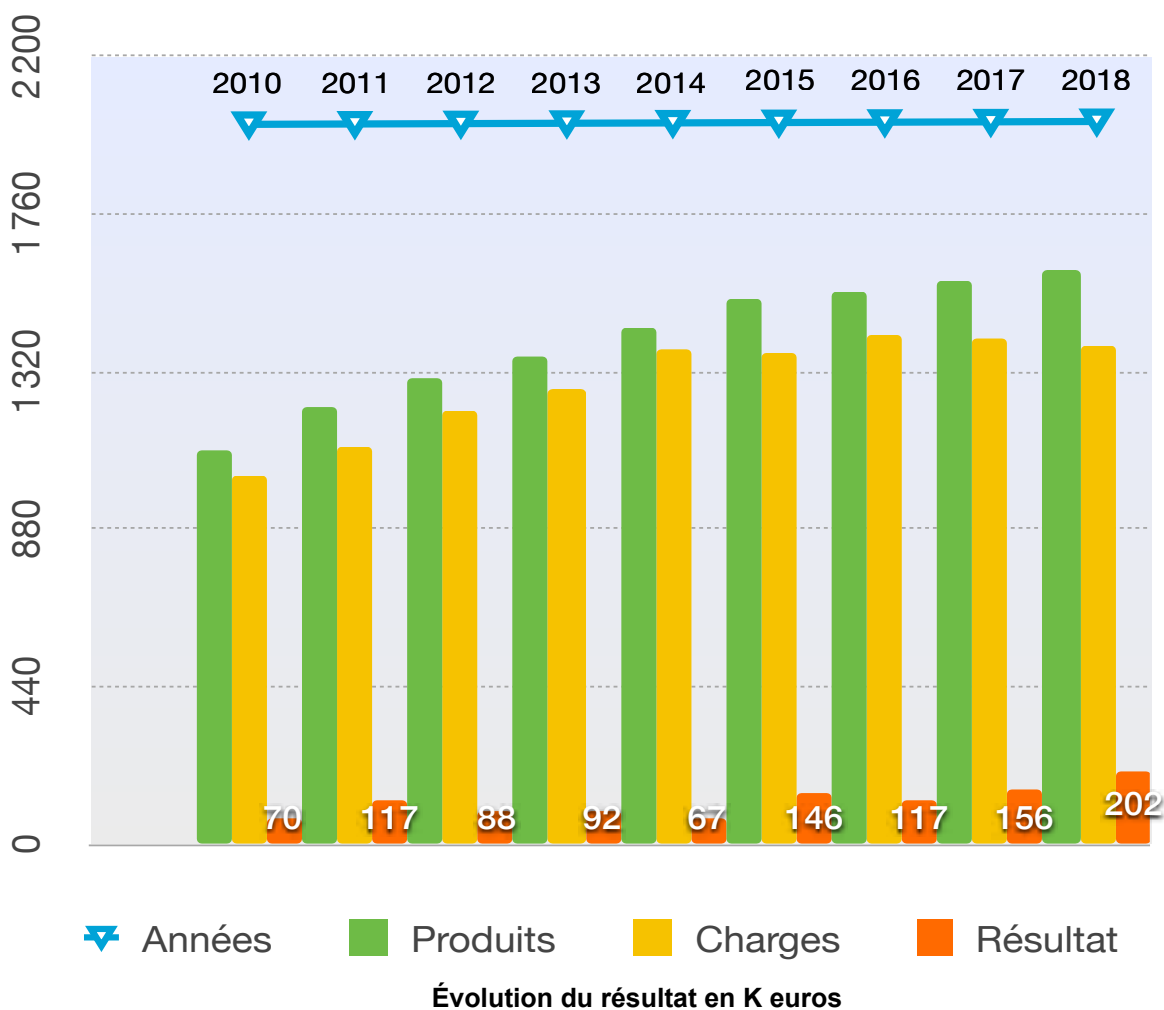
Le résultat est égal à la différence entre la totalité des produits et des charges de fonctionnement constatés au cours de l'exercice.

Il tient compte des dotations et reprises sur amortissements et provisions.

Il équivaut au solde positif ou négatif de la section de fonctionnement qui apparaît dans le compte administratif.

Le résultat traduit l'enrichissement ou l'appauvrissement de la collectivité constaté au cours de l'exercice.

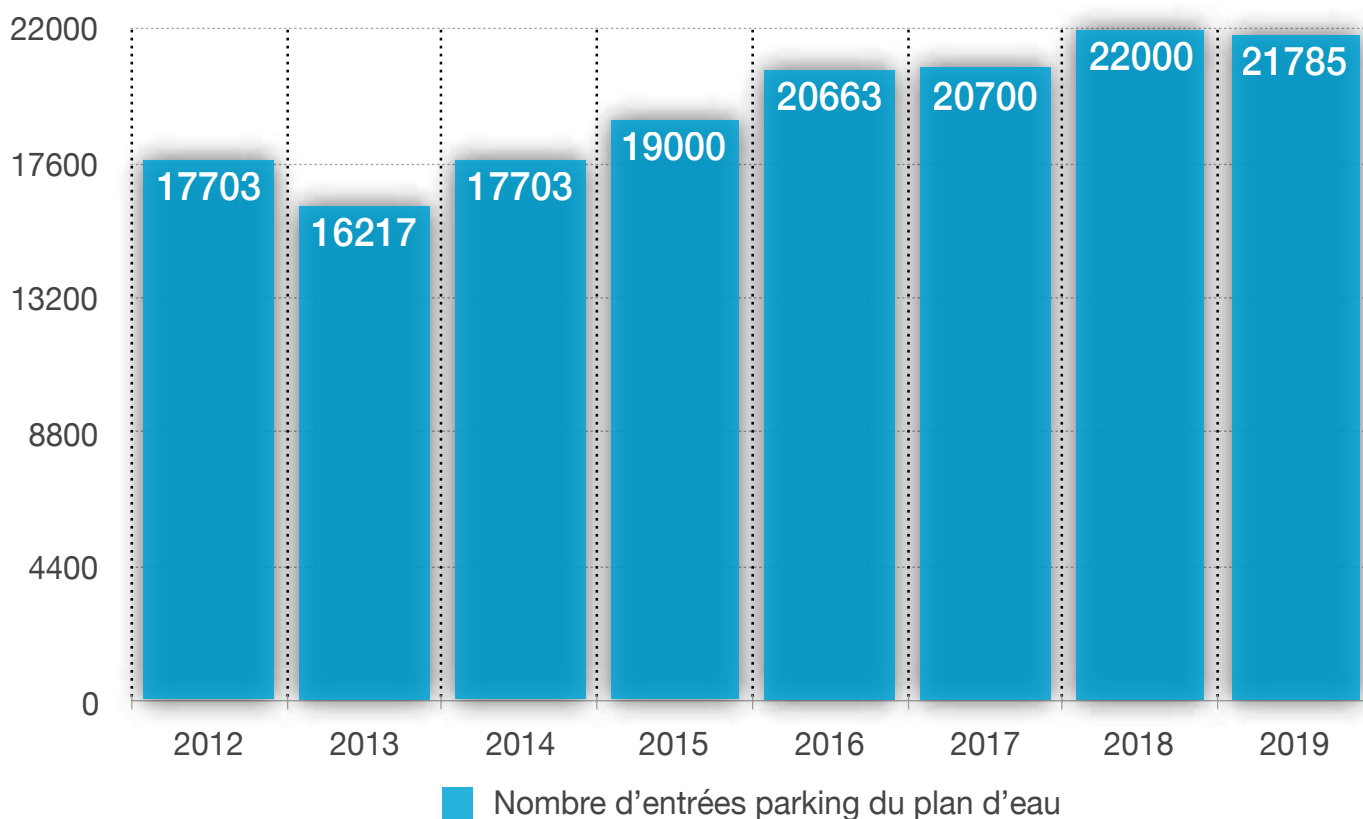
Tableau de calcul du résultat en euros	
Produits de fonctionnement	1 599 315 €
Charges de fonctionnement	1 396 491 €
<b>Résultat</b>	<b>+ 202 824 €</b>



## FRÉQUENTATION DU PLAN D'EAU 2019

Comme l'an passé, les recettes du plan d'eau ont permis de couvrir les dépenses de fonctionnement : personnel communal, maîtres nageurs, amortissement du matériel, eau, électricité.

**Fréquentation du parking : 21 785 entrées de véhicules payants en 2019 soit 70 000 visiteurs, compte tenu de 2,5 personnes en moyenne par véhicule et des entrées gratuites.**



# Bien Vivre Ensemble

## POUR UN MEILLEUR SERVICE AUX HABITANTS

Afin de mieux répondre aux besoins des habitants du village et d'accroître la qualité des services proposés, la municipalité a procédé à d'importants travaux de réhabilitation et d'adaptation des locaux de la Mairie.

Des travaux conséquents qui ont contribué à améliorer l'accueil des usagers, à faciliter le fonctionnement des services et l'activité des élus. Ouvert sur une des places du village entouré de nombreux services publics et privés, notre Hôtel de Ville participe à l'animation de la commune.

Désormais, en un même site, il est possible d'être accueilli par une boulangerie, une supérette, un salon de coiffure, un bureau de tabac, un bar-restaurant, une boulcherie, la Poste, un centre médical, une salle de loisirs, le tout attenant à un grand parking gratuit.

Des aménagements de mise en sécurité et d'embellissement qui contribuent par ailleurs à permettre aux mamans et papas d'accompagner en toute quiétude leurs enfants tant à l'école maternelle qu'élémentaire.



## LES PLAGES DU VILLAGE

### UN PÔLE TOURISTIQUE ATTRACTIF

Le centre naturel de loisirs du village, avec ses deux plans d'eau, a connu cette année encore un brillant succès.

Durant la période estivale se sont plus de 70 000 personnes en grande partie des estivants français et étrangers qui ont fréquenté les plages verdoyantes de la Commune.

Pôle touristique très attractif, la municipalité se doit d'en assurer certes sa promotion mais aussi de contribuer à en faire bénéficier l'ensemble du village et notamment son commerce et ses services de proximité.

C'est à ce titre notamment que des travaux conséquents de restauration et d'embellissement du village sont réalisés.

À l'avenir ce sont en définitive deux pôles attractifs, les plans d'eau et le cœur de ville qui seront proposés aux visiteurs du village.



## CONVENTION SUR LES CHATS

### Préoccupons-nous des chats errants

La commune de St-Jean-Pla-de-Corts a passé une convention avec la fondation **30 Millions d'Amis** afin de procéder à la stérilisation des chats errants qui sont considérés ainsi dès lors qu'ils sont non identifiés.



Soucieuse et garante de la cause animale et de leur bien-être, la municipalité a rejoint pas moins de 600 mairies, déjà soutenues par la fondation, afin d'identifier et de stériliser les chats errants.

Cette convention a pour but de maîtriser les populations de chats sans propriétaires, de contrôler leur reproduction dans le cadre de la législation en vigueur.

**30 Millions d'Amis prend en charge une partie des frais de stérilisation et de tatouage.**

La commune travaille de concert avec la SACPA (fourrière animale) et l'association saint-jeannaise "*Les chats libres*" pour ce qui est de la présence physique sur le territoire tant pour le repérage que pour la capture et l'acheminement de l'animal chez le vétérinaire avant que celui-ci ne soit relâché, une fois stérilisé.

Il est utile de rappeler qu'un couple de chats non stérilisés peut engendrer jusqu'à 20000 descendants en 4 ans !

L'euthanasie ou le déplacement de colonies de chats ne résolvent pas la pullulation au contraire de la stérilisation qui offre l'avantage de stabiliser la population féline tout en maintenant son action de prédateur à l'encontre de divers rongeurs (rats, souris...).

Enfin, la réintroduction des chats stérilisés in situ empêche tout autre nouveau félin de coloniser les lieux et permet ainsi de maîtriser sa population sur le territoire communal.

**Vous pouvez à tout moment vous rapprocher de la Mairie pour signaler toute divagation de chats errants que vous auriez pu constater.**



# Travaux au Village

## Travaux réalisés

- Finalisation des travaux de l'Hôtel de Ville
- Travaux de conservation et de mise en valeur du patrimoine communal (illumination de la chapelle Saint Sébastien, réfection de la partie supérieure de la nef de la chapelle du Château)
- Réfection totale des réseaux d'adduction d'eau potable et eaux usées des rues de la Poste et de l'Ancienne Mairie ainsi qu'une partie des voies adjacentes
- Poursuite de la rénovation de l'éclairage public dans le cadre de la maîtrise de la consommation d'énergie
- Remplacement des huisseries de la salle polyvalente et du centre socioculturel pour optimiser les performances thermiques
- Installation d'un dispositif de vidéoprotection sur la zone commerciale et administrative du Square Guy Malé ainsi que la sécurisation du parking Place de Las Aires
- Implantation d'un radar pédagogique sur la Départementale 115 en entrée de ville (en provenance de Le Boulou)
- Réfection partielle du parking de l'école maternelle

## Travaux en cours

- Mise en esthétique des réseaux Basse Tension et Orange des rues de la Poste et de l'Ancienne Mairie
  - Mise en esthétique par enfouissement des réseaux et suppression du support d'éclairage public à proximité immédiate de la chapelle Saint Sébastien
  - Poursuite de l'élaboration du Plan Local d'Urbanisme
  - Installation du dispositif d'alarme du Plan Particulier de Mise en Sécurité à l'école primaire destiné à alerter enfants et enseignants d'un risque éventuel encouru et favorisant une évacuation en toute sécurité
  - Remplacement des anciens radiateurs de l'ensemble des classes de l'école primaire par des équipements aux normes et aux performances énergétiques accrues

## Travaux à réaliser

- Aménagement d'un muret sécurisé avec nichoirs et végétalisation maîtrisée du belvédère de la Cellera dans le cadre d'une opération visant à restaurer la biodiversité dans les espaces urbains, démarche à laquelle seront associés les enfants de l'école élémentaire dans le cadre d'une action pédagogique
  - Reprise d'emplois partiels sur la voirie du territoire communal
  - Traitement de la voirie et embellissement du cadre de vie des rues de la Poste et de l'Ancienne Mairie
    - Etudes pour le réaménagement de la salle polyvalente avec isolation, traitement photovoltaïque de la toiture en autoconsommation, réfection des sols, faux-plafonds, chauffage et éclairage
    - Etudes et estimations des travaux en cours destinés à la réfection du chemin du Mas Chambon ainsi que sa sécurisation et son calibrage. Travaux qui seront exécutés concomitamment à la réalisation du futur lotissement attenant.
    - Etudes en cours pour un programme de réfection des réseaux d'eau potable et assainissement de la Place de la République et des rues du Centre Ancien (Cellera)
    - Poursuite du programme de rénovation de l'éclairage public
    - Etudes en vue de l'acquisition d'une balayeuse, ramasseuse, aspiratrice électrique de voirie



## INAUGURATION DE L'HÔTEL DE VILLE



C'est toujours un moment fort pour une commune que d'inaugurer les travaux de réhabilitation de l'hôtel de ville de Saint-Jean-Pla-de-Corts qui permettent d'accueillir dans de meilleures conditions de sécurité, d'accessibilité et de confidentialité les usagers tout en facilitant le bon fonctionnement de ses services.

Par ailleurs, avant la traditionnelle coupure du ruban et des discours

avenants, Robert Garrabé, maire de la commune, a tenu à présenter à ses hôtes l'environnement exceptionnel de la mairie où ont été implantés de manière réfléchie nombre de locaux commerciaux mis à disposition de commerces et de professions privées de la commune.

Devant un parterre de d'habitants, d'institutionnels, d'élus du canton, d'anonymes et d'amis, l'on notait la présence de Philippe Chopin, préfet des Pyrénées-Orientales, de Gilles Giuliani sous-préfet de Céret, d'Hermeline Malherbe présidente du Conseil départemental, de Guy Esclopé vice-président de la région Occitanie, de Guy Illary président de l'Association des maires, de Bernard Fourcade président de la Chambre de commerce et industrie, d'André Bordaneil et de Jean-François Dunyach respectivement maires de Maureillas et de Reynès.

Faisant suite à la coupure de ruban, Robert Garrabé a pris alors la parole pour insister sur le rôle déterminant des communes dans l'organisation administrative du pays, mettant l'accent sur les vertus de la décentralisation et de la déconcentration administrative.

Guy Illary a loué les vertus de l'action du maire dans sa commune vis-à-vis de ses concitoyens. Ensuite au titre de la région Occitanie, Guy Esclopé mettra en exergue l'action de son institution envers la ruralité. Poursuivant, Hermeline Malherbe a souligné, quant à elle, l'aide importante du Conseil départemental aux communes et sa volonté de poursuivre sa politique d'urbanisation du territoire.

Pour l'État, Philippe Chopin a évoqué le rôle important de ce dernier en matière de transition écologique ainsi que son aide apportée aux communes sur des projets particulièrement structurants tels que celui-ci.

Un buffet dînatoire installé sur la place du village, entièrement rénovée et décorée, a permis à l'assistance de poursuivre la visite et de discuter en toute convivialité.

# Travaux au Village

## TRAVAUX EN CENTRE-VILLE

Depuis le mois de juin, les habitants du centre-ville voient leurs rues ouvertes par des tranchées qui bloquent la circulation. Mais les interventions se font par tronçons limités qui sont rapidement rebouchés. En fait, il s'agit de la première phase de travaux en cours d'achèvement : elle consiste en la réfection des réseaux humides (tuyaux bleus pour l'eau et gris pour l'assainissement). Or il reste encore à réaliser dans ces mêmes rues deux autres phases : en décembre, il faudra de nouveau ouvrir les chaussées pour enfouir les réseaux basse tension, Orange, et la mise en place de réservations afférentes à la fibre optique. Enfin en janvier, la troisième phase apportera avec la réfection de la voirie réalisée en matériaux locaux (cayrou catalans, galets du Tech, etc.) et de nouvelles plantations, un embellissement certain, d'autant plus qu'on ne verra plus un seul fil électrique au-dessus des têtes ! Et c'est une commission en charge de l'embellissement qui étudie avec les habitants concernés, les différentes essences de plantes à installer au sein de la cellera.

Mais avant de profiter, il faut d'abord subir ! Or pas une plainte en mairie, pas un accrochage avec les ouvriers lors de ce chantier. C'est que la communication a été très attentive à préciser chaque opération et à ménager les interventions,

au point d'en retarder une de plusieurs jours afin qu'un déménagement puisse se réaliser sans problème.

Enfin la beauté a un prix : 761 000 €. Face à une telle dépense que la municipalité ne pourrait supporter seule, le financement de l'ensemble des travaux s'opère au travers de plusieurs partenaires institutionnels de la manière suivante :

- Travaux de voirie et d'assainissement : État, Conseil Départemental, Communauté de Communes du Vallespir, autofinancement de la commune
- Réseau d'adduction d'eau potable : SIAEP et Agence de l'Eau
- Travaux de mise en esthétique des réseaux Basse tension, Orange et fibre optique : SYDEEL 66, ENEDIS, autofinancement de la commune.





## RESTAURATION DU PATRIMOINE HISTORIQUE

L'installation de l'éclairage sur la façade de la chapelle Saint-Sébastien redonne toute sa splendeur à ce monument du XVIIIe siècle, l'une des fiertés du patrimoine de la commune car il témoigne de son riche passé et implique aussi l'histoire catalane.

À l'origine, le lieu aurait servi de relais de poste entre Las Illas et Ille-sur-Têt (quelques siècles après, la gare s'est installée tout près, un hasard ?). En 1350, c'est un lazaret, contre la peste qui y aurait été construit. Une servante, accusée à la fin de la Grande peste d'en être la responsable, aurait été brûlée. C'est alors qu'on a édifié cette chapelle dédiée à saint Sébastien, martyr romain considéré comme protecteur contre ce fléau, choix certainement facilité ici par le rapprochement entre sa bèstia, sa bête en catalan et le nom de Sébastien. Et c'est d'ailleurs à la suite d'une autre épidémie de choléra que la chapelle a été rénovée une première fois en 1854. Sa dernière restauration, toute récente, lui a donné ce bel aspect, les travaux servant aussi à la protéger de l'humidité. Cet embellissement sera complété par des travaux d'enfouissement des réseaux Basse Tension afin de supprimer un support de réseau aérien situé à proximité immédiate de la chapelle qui nuit à l'esthétique environnementale, ainsi qu'à l'ajout de l'éclairage de la voie piétonnière attenante.

Maintenant, l'arc de son porche qui s'ouvre par une imposante arcade de pierre s'impose au promeneur nocturne. Depuis près de 10 ans, l'intention d'une mise en valeur était bien là, mais ce n'est que depuis un an que le Sydeel 66 (Syndicat départemental d'énergies et d'électricité du pays catalan) a pris en charge le projet comme maître d'ouvrage et a apporté les subventions nécessaires complétées par les participations d'Enedis et de la communauté de communes du Vallespir.

Le résultat est un coup d'éclat à l'entrée du village !





# Travaux au Village

## OPÉRATION D'ADRESSAGE

La municipalité a souhaité engager une démarche de dénomination des voies et de numérotation des immeubles sur l'ensemble de la commune.

Cette démarche est initiée suite au constat d'une mauvaise qualité de l'adresse (homonymes, numéros manquants, nom des voies absentes) qui complique la localisation des habitants pour les différents organismes de secours et de services.

Avec le développement des services à la personne à domicile, du e-commerce, le développement des entreprises et des enjeux liés à l'attractivité du territoire, il est une nécessité de disposer d'une adresse permettant une géolocalisation précise.

Une adresse complète est également une condition indispensable pour bénéficier de l'accès à internet très haut débit.

Dans ce contexte, la qualité de l'adresse constitue une question d'intérêt général. C'est un outil qui permet à chaque citoyen et personne morale d'être accessible et de bénéficier d'un ensemble de services de plus en plus large.

La normalisation pour le courrier de notre commune est une condition d'égalité entre les citoyens.

A l'issue de cette démarche, il se peut que certaines adresses soit modifiées.

Toute information complémentaire sera communiquée au terme de cette opération.



## LA FIBRE OPTIQUE ARRIVE CHEZ NOUS

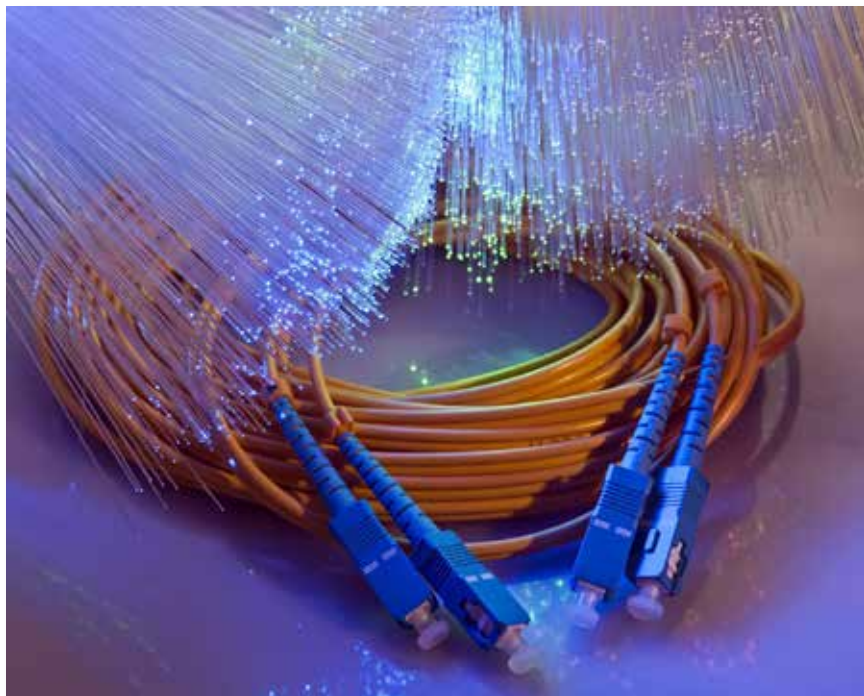
Le Conseil départemental des Pyrénées-Orientales s'est lancé dans une démarche innovante afin de déployer son réseau public très haut débit "numérique 66" sur l'ensemble des communes du département. Cette importante réalisation destinée à faire du numérique le levier du développement et de l'attractivité du territoire, nécessitera un investissement d'un montant de CENT CINQUANTE MILLIONS D'EUROS et s'étalera jusqu'en 2022.

Le département en charge du déploiement de la fibre optique utilise de nouvelles technologies

ultra performantes afin de permettre en tant qu'utilisateur professionnel ou particulier d'accéder à une connexion de très haute qualité autorisant le transfert de données à grande vitesse sans affaiblissement.

Une étude est en cours sur notre commune, les travaux débuteront en début d'année 2020.

Le fibre optique passe par les réseaux existants de télécommunication, soit en souterrain soit en aérien. Les propriétaires concernés par le passage des câbles en façade seront contactés pour signer une convention d'accord.



**Tableau prévisionnel des premières prises déployées en 2020**

Janvier : 0	Février : 244	Mars : 442
Avril : 0	Mai : 215	Juin : 515

Les premières prises seront commercialisées courant juin 2020, ce qui demeure toutefois prévisionnel en raison des aléas ou imprévus pouvant survenir durant les travaux de réalisation.

Plus d'informations sur : <https://www.numerique66.fr>



# La Vie au Village

## PETITS LUTINS ET BLANCS SAPINS



**Féerie de Noël. Voici une bien belle façon de décorer les sapins de Noël.**

Début décembre, les petits lutins étaient de sortie pour offrir leurs jolies réalisations aux regards des habitants en les accrochant aux sapins décoratifs installés dans le village. L'idée d'associer les écoles aux décorations de Noël est un bien beau projet, car il est à la fois éducatif

et écologique.

En effet, les 65 enfants, de maternelle, fiers et heureux, apportent leurs créations, réalisées avec l'aide de leurs trois institutrices, et pour cela ils utilisent comme support les faux sapins de Noël en bois, confectionnés par les agents de la commune. Ainsi cette démarche écocitoyenne évite-t-elle la destruction de sapins naturels en donnant aux petits un sens et une responsabilité dans l'événement que sont ces fêtes de fin d'année.

Dès le début de son mandat, la responsable de la commission d'embellissement, Dominique Barbouty, avait défendu cette démarche afin de ne plus utiliser de sapins naturels pour la décoration de Noël et de les remplacer par ces ornements de bois réutilisables sous différentes couleurs d'une année sur l'autre.

Elle tenait aussi à impliquer les écoliers dans ce décor de fête à leur intention. Et toutes les œuvres qu'ils déposent, portent leur prénom. De plus chaque année, les enfants de l'école maternelle se voient remettre un bonnet de couleur différente, rouges l'an dernier, et verts cette année. Ces bonnets sont offerts par la librairie à laquelle sont commandés les livres remis en cadeaux lors de l'arbre de Noël de la maternelle.







## PETITS LUTINS (LA SUITE)

Quelques jours plus tard, les 132 élèves des cours élémentaires sont venus à leur tour orner les sapins.

Leurs travaux bien différents reposent essentiellement sur des productions poétiques qu'ils réalisent

avec leurs 6 institutrices.

Il s'agit là d'un autre projet complémentaire de la commission d'embellissement qui,

depuis plusieurs années, a la ferme intention d'obtenir pour la commune le label *Village en poésie* avec l'aide, pour cette activité, de la directrice de l'école élémentaire, Mme Malet. Car ces réalisations participent à l'obtention de cette certification.





# La Vie au Village

## LA FÊTE DES AÎNÉS ET NOS AMIS DE FORALLAC



Accueillis par le maire et le conseil municipal, le samedi 7 décembre, plus de 360 invités à cette journée récréative se sont installés autour des nombreuses tables préparées et décorées à leur intention. Ce jour-là, les aînés de la commune étaient à l'honneur, les plus anciens comme les nouveaux, ainsi que la délégation venue de Forallac, la cité de Catalogne sud jumelée à Saint-Jean. Après l'échange de discours en français et en catalan, place était faite aux plaisirs de la table. Ce généreux

et goûteux repas, accompagné d'une animation musicale et dansante, est le 31<sup>e</sup> qu'organise la mairie. L'attention ainsi manifestée aux personnes âgées au cours de cette journée récréative participe d'une volonté de resserrer les liens sociaux, d'aider aux échanges et aux connaissances tant entre gens du village qu'avec les amis Catalans, ces derniers sachant aussi rendre l'invitation. Un tel après-midi festif où l'on partage un même moment de joie à travers les plaisirs gustatifs et ceux de la danse, témoigne aussi de l'intérêt et du respect portés aux membres plus fragiles de la société. Et la satisfaction qu'ils manifestaient dans cette chaude ambiance, animée par les moments musicaux de Didier, prouvait bien la réussite de cette heureuse réunion amicale qui faisait oublier les soucis du quotidien et annonçait avant les fêtes familiales, plus intimes et parfois solitaires, l'arrivée de la prochaine année.



## UN MARCHÉ DE NOËL "SO BRITISH"

Ce jour là, les rues du village bruissaient d'expressions anglaises. La salle polyvalente rassemblait un nombre important d'exposants surtout de produits *so british* (tellement britanniques) pour offrir, décorer ou manger lors des fêtes de fin d'année. Des associations anglaises étaient venues colorer de façon originale le marché traditionnel et entretenir l'harmonie entre Français et Britanniques, elle-même soulignée par l'Harmonie de Céret qui jouait les Pères Noël. L'animation se prolongeait ensuite autour des tables de la buvette elles aussi bien garnies où le « brexit » n'était pas vraiment de mise



## BALLADA DE NOVEMBRE

Il y avait foule dans la grande salle polyvalente, à l'occasion de la *ballada* de novembre proposée par les sardanistes Els Saltirells. C'est que, renommée oblige, la cobla Mil·lenària avec son titre de "Fidelíssima Vila de Perpinyà", depuis 2008, venait fêter ses 30 ans d'existence.

Avant que les sardanes ne commencent, la présidente Thérèse Wattremez a tenu à manifester cette heureuse complicité en remettant des cadeaux souvenirs aux musiciens. Puis, place aux rondes sur des airs classiques ou plus contemporains, interrompues un temps par une tombola. L'occasion aussi d'apprécier les bunyetes et



le chocolat chaud, sans oublier dans l'ombre toute une organisation bénévole qui explique la réussite de cette belle manifestation.



# La Vie au Village



## MANIFESTATIONS ESTIVALES

Démonstration de danse de tango sur la place Guy Malé proposée par Florent notre sympathique responsable de la supérette

Cette soirée estivale unique et originale a permis aux amoureux du Tango de "re" découvrir la magie de cette danse et de partager une soirée festive et colorée. Un moment privilégié et langoureux rythmé de sons chauds de l'Amérique latine...

A renouveler l'été prochain.

Pour la fête du Roser, cinéma, rifle, sardanes, activités foraines, l'excellente *Fideuà* préparée par la dynamique équipe de l'association Pétanque Saint-Jeannaise et l'animation musicale assurée par le Groupe "Obsession", ont été autant d'ingrédients savamment dosés pour régaler petits et grands

*Les Abeilles* ont fait la Fête tout l'été

Les butineuses du bar et restaurant **Les Abeilles** ont œuvré pour préparer le repas de la Fête de la Musique. Par la suite, Lucia Maestro de l'émission "*N'oubliez pas les paroles*" a animé une belle soirée sur la place du village où les participants ont pu partager repas et pas de danse. Châtaignes et Beaujolais nouveau ont conclu cette saison estivale en réunissant pour un bon moment de convivialité les clients et amis.





## DIS-MOI DIX MOTS 2020

« Dis-moi dix mots au fil de l'eau »

La nouvelle édition, consacrée à l'eau, invite chacun à étancher sa soif des mots. Parce qu'elle rassure, inquiète, réconforte, inspire, réjouit, soigne, l'eau croise sans cesse nos existences. Elle est un bien commun de l'humanité. Dix mots vous sont proposés ici, comme autant d'invitations au voyage, à la réflexion, au plaisir, à la poésie...

10 mots illustrant la thématique

Les mots qui, de près ou de loin, désignent l'eau sont d'une infinie richesse. Dix mots sont proposés ici, comme autant d'invitations au voyage, à la réflexion, au plaisir, à la poésie.

Jetez-vous à l'eau pour vous en emparer !

**aquarelle** (nom)

**à vau-l'eau** (adv.)

**engloutir** (v.)

**fluide** (adj.)

**mangrove** (nom)

**oasis** (nom)

**ondée** (nom)

**plouf** (interj.)

**ruisseler** (v.)

**spitant** (adj.)

Donnez libre cours à votre créativité (poèmes, photos, dessins, peintures) en participant à cette manifestation intergénérationnelle qui aura lieu le **vendredi 20 mars 2020** à la salle polyvalente . Contact et inscriptions à la mairie: Dominique BARBOUTY Adjointe en charge de la culture.



# La Vie au Village

## JARDINS FLEURIS

### Les Mains vertes à l'honneur

C'est une tradition, et c'est aussi un devoir, que de mettre chaque année à l'honneur celles et ceux qui, par leur amour des fleurs, de la nature ou simplement de l'esthétique, fleurissent notre quotidien et font de notre village un lieu où il fait bon vivre.

Le premier magistrat et les membres de la commission embellissement ont félicité les participants lors de la remise des récompenses des "jardins fleuris". Les lauréats ont reçu les photos de leur jardin qui ont été exposées sur la place Guy Malé et un bon d'achat de plantes offert par la municipalité. En guise d'encouragement M. Torreele, directeur des serres *Géranium Production* a offert de superbes lots de cyclamens et pensées.



## OPÉRATION BRIOCHES

### Brioches de l'UNAPEI, les gourmands étaient au rendez-vous

Le stand de vente, tenu par les élues de la commune, a très vite été dévalisé par de nombreux gourmands qui ont fait en même temps une bonne action.

Le montant de cette vente a permis de récolter la somme de 560 € qui a été reversée à l'association UNAPEI des Pyrénées-Orientales. au profit exclusif des personnes avec handicap intellectuel.





## EXPOSITIONS DE L'ÉTÉ

Au cœur du vieux château, ancienne résidence d'été des rois de Majorque, la municipalité a créé, il y a quelques années, une salle d'exposition d'arts plastiques. Lieu privilégié de plus en plus fréquenté, cette salle accueille annuellement l'exposition d'été des arts locaux et des villages voisins.

L'exposition a présenté les œuvres d'art des peintres Maria Tordo, Annie Bazzanella, Mireille Fabre, Micheline Bigey, Annie Gevaudan, Jeanine Lancien, Gérard Blot, Alain Parent, et Marie France Leballeur, des sculpteurs Daniel Casenove, Philippe Gallo et des photographes : Robert Barrière et Jean-Louis Cuffi.

C'est en toute convivialité que s'est déroulé le vernissage de l'exposition au cours duquel Dominique Barbouty, organisatrice et Robert Garrabé, maire, ont remercié les artistes pour leur participation.



# La Vie au Village

## Trois concerts pour un week-end très musical



**L'Automne Musical en Vallespir** s'est installé dans la salle polyvalente pour trois jours de découverte des percussions et des surprenantes possibilités du tuba !

### Une démonstration percutante face à 600 élèves !

Le vendredi 4 octobre, 600 jeunes élèves de primaire de la Communauté de Communes du Vallespir (Céret, Reynès, Le Boulou, Le Perthus, Maureillas, Oms et bien sûr Saint-Jean), enrichissaient leur connaissances sur les percussions, (vibraphone, xylophone et autre djumbe) dans une approche pédagogique en compagnie de deux artistes, professeurs au Conservatoire de Perpignan, Cyril Coizet et François Lapichella. Le jeune public, a montré un grand intérêt et a participé avec enthousiasme aux exercices proposés.





## Un concert de tubas, fruit de la « Master Class » de Thomas Leleu

Samedi 5 octobre, les 10 élèves – certains très jeunes et d'autres déjà professeurs – de la classe des cuivres d' Harumi Baba, du conservatoire de Perpignan, offraient le résultat du travail de la « Master Class ». Accompagnés au piano, ils présentaient leur morceau et nous permettaient ainsi de découvrir toutes les techniques de l'instrument et la variété de ce répertoire. L'intervention du jeune virtuose, Thomas Leleu, premier tubiste, Révélation aux Victoires de la Musique Classique, clôturait magistralement cette soirée.



Thomas Leleu, premier tubiste, Révélation aux Victoires de la Musique Classique, clôturait magistralement cette soirée.

### Le « Trio Thomas Leleu »

Enfin le dimanche 6 octobre Thomas Leleu revenait jouer cette fois accompagné par

Magali Albertini au piano et par Adélaïde Ferrière au vibraphone. Ses deux accompagnatrices ne manquaient pas non plus de titres : premier prix de piano pour Magali et Révélation aux Victoires de la Musique Classique pour Adélaïde.

Robert Garrabé, le maire et les élus ont chaleureusement remercié les artistes autour d'un sympathique apéritif clôturant les 3 jours de concert.





# La Vie au Village

## 31e Nit de la Canço Catalana i de l'Ollada

**300 convives ont dégusté la traditionnelle « ollada » en musique.**

Depuis bien des jours, bénévoles et services de la mairie s'activaient pour que la salle soit décorée et apte à accueillir plus de 300 participants à cette 31e Nit de la canço catalana i de l'ollada. Les chaudrons rassemblés et nettoyés se remplissaient ce samedi 26 octobre tôt le matin de produits frais – choux, carottes, pommes de terre – en attendant les généreux morceaux de viande. Et pendant que l'orchestre montait son installation, la cuisson pouvait commencer.

Alors que les premiers convives arrivaient, une délégation de personnalités passait en coulisse vérifier la qualité du plat et accorder sa bénédiction à cette préparation culinaire respectueuse des normes de la tradition. Un fait confirmé plus tard par le succès de l'ollada à toutes les tables.

### Un final émouvant



Depuis 30 ans, Claude Cayuela, le présentateur plein d'humour est fidèle au rendez-vous et met en joie l'assemblée avec sa verve à l'accent d'ici, avant d'annoncer le début du spectacle de l'orchestre Maravella. Cette formation de 12 musiciens et de quatre chanteurs sous la baguette de

son chef Eduard Font, a enchaîné chants populaires, sardanes, havanères, ainsi que d'autres compositions qui vont de la valse au rock. Et les musiciens, tout naturellement, changeaient d'instruments, des vents aux cordes, provoquant l'enthousiasme dans cette nuit fantastique.

Mais c'est à la fin de la soirée que l'émotion était à son comble, avec les adieux du présentateur et de l'ancienne présidente et la remise de cadeaux aux bénévoles qui depuis 30 ans ont œuvré au succès de cette manifestation. Et la réussite de cette 31e nuit est un bel encouragement pour la nouvelle équipe à poursuivre ce travail au service des traditions catalanes.

### Concert de la Saint-Nicolas

Le dimanche 1er décembre, dans l'après-midi, il y avait foule en l'église Saint-Jean Baptiste. Si bonbons et petits gâteaux accueillait bien les « grands enfants », c'est la musique surtout qui les rassemblait sous prétexte de la Saint-Nicolas. Le programme d'airs classiques composé par la flûtiste Marie-Pierre Michel et sa complice au piano Roseline Chenu, offrait du rêve dans le décor baroque du lieu. Après le clin d'œil au pays catalan, les interprètes embarquaient le public vers l'Italie des grands compositeurs d'opéras du XIXe siècle, dans un voyage plein d'émotions, comme en ont témoigné les applaudissements nourris et les bouquets de fleurs bien mérités.





# La Vie au Village

## VISITE DU NOUVEAU SOUS-PRÉFET

La municipalité a eu le plaisir d'accueillir le nouveau sous-préfet de la circonscription, Jean-Marc Bassaget.

Pour cette première prise de contact, un nombre important de dossiers concernant tous les travaux en cours ainsi que les projets envisagés, ont été évoqués dans une atmosphère studieuse afin de répondre aux souhaits du représentant de l'État qui a montré un intérêt et une attention soutenue pour bien comprendre la réalité et les problèmes propres au territoire sous sa responsabilité.

Ce tour d'horizon, non exhaustif, appelle bien sûr à une prochaine visite du sous-préfet décidé à approfondir ses connaissances de cette collectivité territoriale, ce dont se sont félicités le maire et les adjoints présents, très sensibles à son écoute attentive et à sa volonté ferme d'accompagner les communes dans leur développement.



## UN NOUVEAU CORRESPONDANT POUR L'INDÉPENDANT

Nous profitons de ces quelques lignes pour remercier Patricia Llobères qui a décidé d'arrêter d'être la correspondante du journal l'Indépendant à St-Jean-Pla-de-Corts et pour présenter Michel Bernier qui a décidé de reprendre le flambeau.

Né dans une ferme au fin fond de la Creuse, il a fait ses études à Paris et à Clermont-Ferrand où il a étudié l'espagnol. Enseignant cette langue, ainsi que le français, il va promener sa passion de l'enseignement de l'Espagne au Maroc, des Canaries à la France où il est bientôt de retour, nommé dans des établissements du Nord, puis de la région parisienne, où il va prêcher "les vertus de la langue française et de sa littérature". Mais écoutons-le plutôt raconter comment il est devenu un habitant engagé de notre village :

« (...) Et ma carrière se termine enfin au lycée de Céret. Mais la retraite ne change pas les habitudes acquises et les cours que je donne comme ceux que je reçois continuent d'animer mes journées. Les autres activités, au sein d'associations, m'intègrent encore plus dans cette Méditerranée catalane, au point d'être citoyen d'honneur de Saint-Jean-Pla-de-Corts, titre dont je ne suis pas peu fier. Avec un père journaliste, j'ai appris l'importance de la curiosité et de l'intérêt que l'on doit porter au milieu dans lequel on vit, à ses modestes manifestations qui servent la petite histoire, celle qui perdure sous les changements de la grande Histoire. C'est pourquoi être correspondant de L'Indépendant à Saint-Jean, c'est pour moi une façon d'être au service de ce village qui m'a déjà offert bien du bonheur ».



## FÊTE NATIONALE

Sur la bien nommée *Place de la République*, c'est en présence de nombreux Saint-Jean-nais et vacanciers que M. le maire et son conseil municipal ont remis la médaille de la ville à André Miso, Pierre Alabro, Paul Sébille et Marcel Sala.

Le traditionnel apéritif républicain a clôturé cette cérémonie.



***À 5 heures du matin, le 11 novembre 1918, l'armistice était signé dans le wagon d'un train français dans la forêt de Compiègne. Cette signature mettait fin à la guerre de 1914-1918, qui ne devait durer que quelques jours et qui a fait plus d'un million de morts, sans parler des millions de blessés. Le sacrifice de ces jeunes soldats pour défendre le sol français ne doit pas être oublié et cette cérémonie rappelle les souffrances et les comportements héroïques de ces pères et de ces enfants que bien des familles du village ont pleurés.***

## CÉRÉMONIE DU 11 NOVEMBRE

Un long cortège recueilli, précédé par les enfants des écoles portant la traditionnelle gerbe du souvenir et les fidèles porte-drapeaux, a honoré la mémoire des valeureux "Poilus" tombés au champ d'honneur.



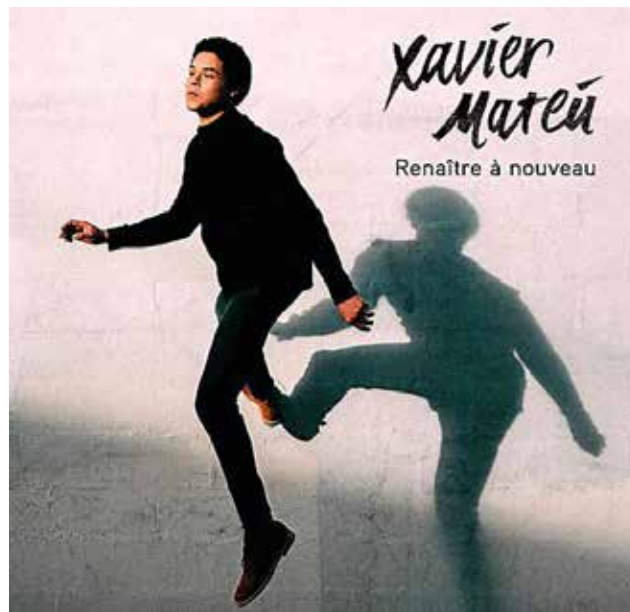


# La Vie au Village

## RENAÎTRE À NOUVEAU

L'album de Xavier Mateú, *Renaître à nouveau*, est bouclé. L'artiste est plein d'espoir.

Le 20 décembre 2017, Xavier Mateú verse des larmes de bonheur sur le plateau de M6. Après trois mois de sélection et de compétition, le jeune homme est sacré **Nouvelle Star** par le public. Celui qui a grandi dans le village n'arrive pas encore à y croire et ne sait pas que le parcours va encore être long avant la sortie de son premier album. Le bout du chemin est aujourd'hui à portée de main et *Renaître à nouveau* est dans les bacs et sur les plates-formes de téléchargement depuis le vendredi 18 octobre.



Contact sur facebook [@xaviermateuoficiel](https://www.facebook.com/xaviermateuoficiel), sur [kadetjunior73@gmail.com](mailto:kadetjunior73@gmail.com) et commande du CD sur <https://xaviermateu.lnk.to/RenaîtreANouveau>

## ATELIER "protéger son bien être par l'estime de soi"

Après l'organisation de l'atelier numérique gratuit qui se tient jusqu'au mois de juin, Dominique Barbouty adjointe au maire a reçu l'atelier "*protéger son bien être par l'estime de soi*". Garder une bonne estime de soi fait partie des facteurs qui

aident une personne senior à conserver son autonomie le plus longtemps possible. Prendre du temps pour soi, prendre soin de soi et de son image est une forme de bienveillance envers soi-même mais aussi, une manière de rester présent pour les autres. Ceci permet à la personne de pouvoir reprendre confiance en elle, en fonction



des situations qu'elle vit au quotidien (maladie, deuil, handicap, rupture sociale, isolement, etc...). Cet atelier continue en janvier et février 2020 et sera suivi par l'atelier nutrition. Renseignements à l'accueil de la mairie.



## **FIN DE SAISON**

### **L'heure du bilan pour les plans d'eau**

Avec l'arrivée de l'automne, l'ensemble des activités autour des plans d'eau cessent laissant de nouveau la place aux patients pêcheurs et aux calmes promeneurs, sans oublier les cyclistes européens qui empruntent sa voie verte.

Aussi, comme les années précédentes, la municipalité a réuni l'ensemble des prestataires de services ayant œuvré durant la saison estivale. Ce fut l'occasion d'examiner toutes les modalités de fonctionnement de cette plate-forme touristique. Car à ses débuts le site ne proposait qu'un service de restauration et la baignade surveillée. Depuis les activités lacustres et nautiques se sont fortement développées tels que le parcours accrobranche, les pédalos, les paddles jusqu'au ski nautique. Ainsi près de 70 000 visiteurs ont fréquenté cette base de loisirs.

Pour que se maintiennent et l'attrait et le succès l'an prochain, les échanges et les propositions au cours de la réunion ont conduit la municipalité à procéder aux améliorations qui répondent le mieux aux aspirations tant des prestataires que du public.



# La Vie associative

## UN ADIEU AUX ANGELETS DEL VALLESPIR ?



Après la dernière assemblée générale extraordinaire qui n'a rassemblé que quelques membres de l'association saint-jeannaise *Els Angelets del Vallespir*, son président Bernard Salomon jette l'éponge et confirme : « *On arrête !* ». Faute de participants, il est bien difficile de réaliser le moindre *castell* qui nécessite à la base, appelée *pinya*, plusieurs dizaines de *castellers* serrés les uns contre les autres. L'espoir d'une nouvelle mobilisation et d'une reprise des activités de la *colla* semble bien compromise quand l'effectif de près d'une centaine d'adhérents, il y a quelques années, s'est réduit à une poignée aujourd'hui.

Pourtant toutes les conditions sont réunies pour l'existence à Saint-Jean de cette activité ! En effet, la commune veut maintenir et développer la culture catalane et ses traditions en soutenant les associations qui les

pratiquent comme la *Nit de la canço catalana i de l'ollada*, les *Focs de la Sant Joan i tradicions catalanes*, *Els Saltirells* pour la sardane.

La mairie a installé un superbe *paller* pour les entraînements avec tout le matériel nécessaire. Et pendant 18 ans, *Els Angelets del Vallespir* ont élevé ces tours humaines dans toute la Catalogne. La fête de leurs 10 ans, en 2011, avait été l'occasion d'inviter des *colles* de Catalogne sud et de démontrer leur vitalité dans leur chemise bleue ciel. L'intérêt pour les *castells* est pourtant évident quand une ville comme Tarragone centre toute sa communication touristique sur ce titre de Ville des *castells* et que cette tradition catalane est entrée au Patrimoine culturel immatériel de l'humanité. Comment accepter sans inquiétude la fin de cette activité qui fédère toutes les générations et promeut l'esprit catalan à Saint-Jean ? Où sont passés ces jeunes sportifs catalans capables d'efforts, de solidarité et fiers de leur culture ? Saint-Jean a besoin de sa *colla* et des valeurs qu'elle symbolise !

6° Open Jeunes ESJ 2018



## ECHIQUIER SAINT JEANNAIS – CLUB D'ECHECS

Les échecs unissent tous et chacun par delà les frontières, la catégorie sociale, le sexe, le handicap et l'âge. Ils fonctionnent aussi bien dans les écoles que les maisons de retraite. Pour chacun de nous qui comptons des anciens, parents, grands parents, enfants, leur utilité n'est plus à démontrer. Les échecs sont le roi des jeux et le jeu des Rois depuis plus d'un millénaire. Ils sont un art et une science. Comme l'amour et la musique, ils ont surtout le pouvoir de rendre les gens heureux ! Pratiquer ce jeu en compétition, le dur combat qu'il implique, procurent des émotions au même titre que n'importe quel sport.

Tout ceci, l'Echiquier Saint Jeannais, le pratique tout au long de l'année, au 6 rue du château avec son école d'échecs tous les vendredis de 16h30 à plus de 20h avec maintenant quatre animateurs et 60 jeunes pour cette saison 2019/2020 !

Notre club d'échecs, jeune de seulement 8 ans, réalise un circuit de 7 tournois internationaux, deux championnats par équipes, deux coupes nationales, et qualifie de nombreux jeunes au championnat départemental, régional et National.

Il participe également à un circuit de tournois avec la fédération catalane et compte parmi ses membres des joueurs catalans qui renforcent l'équipe première du club, première pour le moment de son championnat !

Notre club compte maintenant deux salles aménagées pour le confort du jeu en compétition et peut accueillir jusqu'à 40 participants.

Des séances sont ouvertes aux adultes les mercredis également.

Il y a un Roi qui sommeille en chacun de nous, prenez de bonnes résolutions pour la nouvelle année et rejoignez-nous !

**Renseignements sur notre site : <http://echiquierstjeannais.free.fr/>**

**Par SMS au : 06-51-23-08-61**



Nationale 4 contre Montpellier



# La Vie associative

## CLUB JOIES ET LOISIRS - le voyage



Les sept sœurs : Filicudi, Alicudi, Panarea, Salina, Lipari, Vulcano et Stromboli ont enchanté le cœur des aînés tant par leur beauté et leur diversité. Eole, le dieu des vents fixa ici sa demeure. Toutes les îles appartiennent au même complexe volcanique, les plages sont superbes et on passe des grèves noires du Stromboli aux

plages blanches de Lipari.

Quelques-uns d'entre nous ont gravi le volcan « Vulcano » riche en matières éruptives : pierre ponce, débris de lave... Notons que le doyen du séjour, Yves MONCHOT (85 printemps !) est arrivé au sommet frais comme un gardon ! Ce fut une excursion à ne pas manquer, une salutaire et intéressante randonnée parmi les genêts, les fumerolles et les sentiers sillonnés par la lave. Une fois arrivés au sommet, on a l'occasion d'embrasser d'un seul coup d'œil toutes les îles de l'archipel. Pendant ce temps, certains d'entre nous visitaient l'île alors que d'autres profitaient des bains soufrés de mer.

Le Stromboli a ému tout le monde. Du bateau, en pleine mer, nous avons profité d'un spectacle inoubliable : le Vulcano crachant des scories incandescentes, accompagnées d'explosions plus ou moins violentes. Le Stromboli est actif depuis 2 millénaires, c'est pour cette raison qu'on l'appela « phare de la mer Tyrrhénienne ».

Nous pourrions ainsi continuer à commenter ce séjour, mais laissons notre imagination et nos souvenirs prendre le relais.



## CLUB JOIES ET LOISIRS - le repas des aînés

Par un beau samedi ensoleillé, les aînés du club « joies et loisirs » ont partagé un succulent repas de fin de saison suivi de quelques pas de danse animés par DIDIER MUSIC ; Cette journée récréative fut des plus réussies. Nous étions 86 convives y compris M. le maire, Robert GARRABE, qui nous a honoré de sa présence.



Mentionnons que durant ces agapes, Mme Eliane LAGUES a fait un petit discours mentionnant tout le bonheur d'être là parmi nous. Eliane nous a quitté quelques semaines plus tard pour un dernier voyage. Eliane avait participé à de nombreux voyages et faisait preuve d'un grand dynamisme.

## ELS SALTIREILS DE SAN JOAN DE PAGES

L'Association sardaniste de Saint-Jean-Pla-de-Corts s'est réunie comme chaque année, au centre socio-culturel pour son Assemblée générale.

Devant une assistance fournie, la présidente, Mme Thérèse WATREMETZ a rappelé les faits de l'année et la participation active de l'association et de ses 66 adhérents aux diverses festivités du village : fête de la Saint-Sébastien, fête del Roser, forum des associations entre autres, mais aussi Feux de la Saint-Jean, et bien sur ballades de sardanes.

Le bilan financier établi par la trésorière Martine MATHEU a fait état d'une trésorerie saine et équilibrée, mais qui sera peut-être insuffisante si pour fêter le 30e anniversaire de sa création l'association décide de faire quelques "petits plus" pour marquer ce grand événement.

Thérèse Présidente et Marie Vice-Présidente souhaitant se retirer après 30 ans de bénévolat, ont lancé un appel lequel est resté vain : aucun volontaire !

Le bureau actuel a été reconduit à l'unanimité et c'est un vrai bonheur pour le club, pour la famille sardaniste de Saint-Jean-Pla-de-Corts et pour la sardane.

Une collation a clôturé cette séance conviviale à souhait.



# La Vie associative

## LA FNACA PRÉPARE LA FÊTE DE SES 50 ANS D'EXISTENCE



Après la distribution des cartes aux adhérents, le président de la Fédération nationale des Anciens combattants en Algérie, Maroc et Tunisie (Fnaca), depuis 10 ans, Eugène Schiaffino, accompagné de la trésorière Michèle Olivé et de la secrétaire Jacqueline Pujol, a ouvert la séance par une

minute de silence en mémoire aux camarades disparus au cours de l'année. Forte de ses 33 adhérents, cette association est fière de pouvoir participer aux cérémonies locales et nationales en l'honneur des Anciens combattants et de la reconnaissance manifestée à certains de ses membres comme la remise de la médaille de la ville à René Redonnet et à Marcel Sala. En 1970, un groupe de la commune ayant participé à la guerre d'Algérie s'est associé à la seule fédération à commémorer la fin de la guerre en 1962, la Fnaca.

50 ans d'existence mérite une journée inoubliable qui présentera une rétrospective des moments passés importants

## ASSOCIATION DE PÊCHE

Au centre socioculturel s'est tenue l'assemblée générale de l'association de pêche, en présence de Robert Garrabé, maire et de Gisèle Laporte, responsable des associations de la commune. L'assemblée n'a pas tardé à évoquer le record établi par Maël Gaillot, 5 ans, qui a pêché une truite de plus de 5 kg ! Record à battre. On a aussi abordé le problème des cormorans qui mangent plus de 400 g de truites par jour, engendrant d'énormes dégâts au sein du lac de pêche et des autres lacs du département. Une lettre a été envoyée au préfet.



Pour finir, la trésorerie positive de l'association laisse entrevoir une bonne saison à venir.

## ASSOCIATION RÉADAPTAFORM



L'Association **Réa-daptaform** répond à une demande d'activité physique adaptée, accessible à tous en encadrant des séances dans une salle avec à disposition tapis de marche, vélo, rameur... pour un travail cardio-respiratoire, mais aussi des cours d'exercices spécifiques et individualisés.

L'association propose également des séances à domicile, sur le lieu d'activité, en extérieur ou en

structure médicalisée. Marche thérapeutique, initiation à la marche nordique, gym adaptée, stretching, relaxation, tels sont les ateliers proposés. Les activités adaptées à tous et particulièrement aux personnes ayant un besoin spécifique (surpoids, diabète, hypertension, pathologies cardiaques, respiratoires, handicaps moteur, mental, social, douleurs chroniques, trouble de l'équilibre...) sont encadrées par une coach diplômée en activité physique adaptée.

Sont proposés aux personnes intéressées deux cours par semaine, une marche par mois, une conférence d'information à la santé une fois par trimestre. Les cours ont lieu les lundis de 9h15 à 10h15 au centre socio-culturel.

Renseignements et inscriptions auprès  
**Élodie Borg** au **06 24 31 24 96**  
**Louissette Bastenaire** au **06 13 62 04 08**  
[eadaptaform@gmail.com](mailto:eadaptaform@gmail.com)



# Etat Civil année 2019

## MARIAGES

MASSOULIER Mickaël – MAILLET Marie-Line	09 février 2019
VIÉ Pierre – DUMOULIN Laura	06 avril 2019
DE BALALUD Joseph – ROUMILHAC Marie-Armelle	08 juin 2019
LOURDEL Vincent – PINTO Cristina	20 juillet 2019
PERINAUD Grégory – MATHLOUTHI Sihem	27 juillet 2019
VALLEE Ludovic – CHEVALIER Sylvia	27 juillet 2019
DHENIN Xavier – PASTOR Aurélie	17 août 2019
PASTOR Ludovic – PERNOT Emilie	17 août 2019
REYNAUD Fabrice – ETIENNE Angélique	31 août 2019
FABRÈGUES Régis – BLANCHE Stéphanie	05 octobre 2019
COMES Cédric – BERTRAN Estelle	05 octobre 2019

## NAISSANCES HORS COMMUNE

COLOM Romy	26 février 2019
SEBATH SARANDAO Soane	28 février 2019
RIDORSA ALZURIA Iris	05 juin 2019
SEGUI VIGNOLLES Tom	06 juin 2019
BEKHIRA Naël	01 juillet 2019
FLANDRE Elena	01 juillet 2019
ESCARIGOILE VINAJA Ylario	10 août 2019
THOTE MUNOZ Loli	11 août 2019
MARTIN Macéo	12 août 2019
GONZALEZ Lou	27 août 2019
CANTOS-BOYER Lucie	09 septembre 2019
LOPEZ HOMES Karine	14 septembre 2019
BARANOFF Clémentine	17 septembre 2019
ALRIC Elena	23 septembre 2019
RANDON SANCHEZ Maël	09 octobre 2019
ROUANE Léna	15 octobre 2019
MACORPS Tiago	01 novembre 2019
ROUGEMONT Hugo	26 novembre 2019
COCHET RIBERE Swann	27 novembre 2019

## **DÉCÈS (dont personnes décédées à la maison de retraite)**

CODINE Josette veuve PRATS	17 janvier 2019
FIAMENGHI Dominique	30 janvier 2019
OLIVEIRA Antonio	05 février 2019
COURTY Simonne veuve DENIS	11 février 2019
BRAHMIA Dalila épouse PERRIEN	12 février 2019
BEERLAND Denise veuve JOUBERT	13 février 2019
PICLIN Jean-Jacques	06 mars 2019
COROMINA Georges	07 mars 2019
GALL Pierrette veuve SAUVAGE	12 mars 2019
GREGOIRE Solange veuve BADIA	21 mars 2019
PELAMOURGUES Hélène veuve BANROQUES	18 avril 2019
LEROY Simonne veuve KAPPLER	26 avril 2019
MAILLOL Marguerite veuve ESPIGOLÉ	09 mai 2019
HERVOUET Jacqueline veuve GONSSARD	19 juillet 2019
COSTA Adrien	26 juillet 2019
CHAUWIN Marie-Thérèse	03 août 2019
FRENTZ Lucien	08 août 2019
VAVON Mireille veuve FRIDLANDER	11 août 2019
NOLF Lucienne veuve LECOCQ	22 août 2019
CASTÉ Simone veuve LAGRIFFOUL	23 août 2019
DESORME Georgette veuve DUQUÉNOY	23 août 2019
GOMONT Monique veuve SAUTREUIL	29 août 2019
ROYER Hubert	10 septembre 2019
JOAQUIN Noël	27 octobre 2019
GERBER Monika veuve MÖLLER	09 novembre 2019
FESSY Yvonne veuve BOUVET	16 novembre 2019
FELICES Maria De Los Angeles veuve RODRIGUEZ	18 novembre 2019
LECOQ Geneviève veuve SAINERO CARRERO	21 novembre 2019
GUISSET Maurice	27 novembre 2019
SIN Lucie veuve MERCADIER	09 décembre 2019
CASEMAJOR Jean-François	17 décembre 2019

## **TRANSCRIPTIONS DE DÉCÈS**

ELOY Jacqueline	29 décembre 2018
FAUCARD Guy	02 janvier 2019
ZAHM Lucette	09 janvier 2019
SIMAN Henri	05 février 2019
VENEM Jacques	14 février 2019
LEGNAM Marie Antoinette épouse PAPPARONE	14 février 2019
PEREZ GARCIA Eugénia veuve BONILLA PARRA	18 février 2019
NUNES Nicolas	03 mars 2019
CUFI Cécile	10 avril 2019
JUNCY Raoul	16 avril 2019
RICQUIER Marcelle	24 avril 2019
LEBRUN Ludovick	21 mai 2019
PERZ Mireille épouse MATHIOT	24 mai 2019
FONTAINE Raymonde	26 mai 2019
GARRIDO Georges	26 juillet 2019
MARTINEZ Emmanuelle épouse GALZIN	23 septembre 2019
GEORGET Eliane veuve LAGÜES	14 octobre 2019
DON Solange épouse GAILLARD	05 novembre 2019
CARPENTIER Dominique épouse ABIVEN	23 novembre 2019
HOLT Joseph	25 novembre 2019



# Brèves

## ASSOCIATION LES ABEILLES

Le bar restaurant communal des Abeilles a été construit au cours de l'année 1961 par un groupe d'amis avec une souscription des habitants du village. Après avoir été cédé à la commune et réhabilité par cette dernière ce commerce a été donné en location. Les actuels gérants sont Béatrice Picamal et Julien Navarra.

*Ci-contre un exemplaire du reçu de participation financière d'un habitant du village.*



## QUALITÉ DES EAUX DE CONSOMMATION

Les résultats d'analyse des prélèvements réalisés en 2018 par le laboratoire de l'Agence Régionale de Santé 66 sur la commune de Saint-Jean-Pla-de-Corts montrent que l'eau distribuée est de bonne qualité bactériologique et physico-chimique à l'exception de la conductivité.

Ce dernier paramètre n'a aucune incidence sanitaire pour le consommateur. La conductivité est un indicateur de la minéralisation de l'eau, qui traduit ou non la richesse de l'eau en sels minéraux d'origine naturelle.

Par ailleurs, l'eau distribuée sur la commune est faiblement minéralisée, autrement dit agressive, et peut donc favoriser la dissolution des métaux dans l'eau.

En aucun cas, ces caractéristiques rendent l'eau impropre à sa consommation. La qualité de l'eau distribuée sur la commune de Saint-Jean-Pla-de-Corts satisfait à tous les paramètres réglementaires propres à la consommation humaine.

Les services de Véolia sont à votre disposition pour toute information complémentaire.

## AGENDAS DE LA COMMUNE

A l'occasion du Noël des Aînés, des agendas ont été distribués. Si vous n'avez pas été encore doté, vous avez toujours la possibilité d'en récupérer dans chaque commerce du village ainsi qu'à l'accueil de la mairie.

## INCIVILITES

Une des belles jarres située devant la mairie a été dégradée durant la nuit du 26 au 27 novembre 2019. L'enquête opérée a permis d'identifier la personne responsable qui sera poursuivie en paiement des dégâts.

# Calendrier festivités 1er semestre 2020

JANVIER	
04	21h00 RIFLE organisée par les Tradition Catalanes et la Pétanque St-Jeannaise (salle polyvalente)
16	18h30 <b>VCEUX de Monsieur Le Maire à la salle polyvalente</b>
25 - 26	Départemental Échecs - Tournois par catégorie
<b>Du 18 au 19 janvier - Fête de la Saint-Sébastien</b>	
18	18h00 Concert CANTA D'HAVANERES avec Els Mariners del Canigó chants et musique populaire catalans
19	8h00 Vide Grenier organisé par les CAYROU XV 11h00 MESSE à la Chapelle St Sébastien accompagnée par la Cobla la Principal del Rosselló et suivie de Sardanes 15h30 Ballada de SARDANES avec la Cobla la Principal del Rosselló organisée par ELS SALTIRELLS de Sant Joan de Pagès (salle polyvalente)
FÉVRIER	
01	21h00 RIFLE organisée par l'Association du Football Club Le Boulou / St Jean Pla de Corts
08	18h00 Jany GUIZARD CAYROL présente "Couleurs de vie", spectacle musical. Entrée 5 €
16	CALÇOTADA organisée par Monsieur MAS Gérard
MARS	
20	Journée de la FRANCOPHONIE Manifestation <b>Dis-Moi Dix Mots</b> (à la salle polyvalente)
27	20h30 THÉÂTRE THÉZA Comédie " <b>Comme chien et chat</b> ". Entrée Gratuite (à la salle polyvalente)
MAI	
08	11h00 DÉFILÉ et APÉRITIF du 8 MAI
09 - 10	Fête de la Pétanque
30 - 31	Échiquier saint-jeannais - Rencontres transfrontalières Catalans et Andorrans (à la salle polyvalente)
JUIN	
13	Tournoi de Rugby Michel BORG/M.MILLES CAYROU XV
21	FÊTE de la MUSIQUE sur la place Square Guy MALÉ
23	FEUX de la SAINT JEAN organisés par les Traditions Catalanes Bal, Buvette et Sardanes
28	Tournoi d'été de l'Échiquier saint-jeannais

A L'HEURE OU LE BULLETIN EST MIS SOUS PRESSE, TOUTES LES MANIFESTATIONS ET LEURS DATES NE NOUS SONT PAS PARVENUES, ELLES SERONT COMMUNIQUÉES ULTÉRIEUREMENT SUR LE BULLETIN DE JUILLET 2020.



## **Automne en Vallespir**

L'été s'en est allé dans la ronde des heures,  
Et l'automne apportant toute sa féerie  
A paré la nature de toutes les couleurs  
Qui chantent au ciel d'azur leur douce symphonie.

Sous l'onde salvatrice les prés ont reverdi.  
Majestueux châtaigniers et touffus chênes verts  
S'entrelacent dans l'ombre comme en catimini,  
Cachant le sanglier errant sous les couverts.

Serpentant à son gré, le Tech suit son chemin,  
Sautillant, gambadant, de Prats à Argelès ;  
Au fil de ses humeurs, la truite et l'alevin  
Se cachent un instant et reviennent sans cesse.

La Chaîne des Albères se couche sur la mer  
Et puis, va s'étirer majestueusement  
Vers le Mont Canigou qu'un doux soleil éclaire...  
Je voudrais que le Temps s'arrête en ce moment.

Déjà la Dent du Chat a mis son chapeau blanc  
Qui rosira demain dès que viendra le jour.  
Montagne pacifique, elle prêtera son flanc  
Aux Catalognes amies, unies dans son amour.

Accrochés ci et là, quelques arpents de vignes  
Égayent de leurs couleurs les vertes frondaisons ;  
Les sentiers muletiers découpent de leurs lignes  
Les bois et la garrigue jusqu'aux bords des maisons.

Là-bas à l'horizon vient se coucher la plaine,  
Plaine du Roussillon, bercée de tramontane,  
Riche de ses amours et digne d'une reine,  
Parée de pourpre et d'or, drapeau de Catalane.

Les merles impudemment se gavent de raisin,  
Puis volent prestement vers les figuiers feuillus.  
La fumée des sarments monte dans le lointain  
Et le vin se repose dans les tonneaux pansus.

Demain viendra la fête à l'ombre des platanes,  
Au rythme des coblas tous les cœurs catalans  
Battront à l'unisson en dansant les sardanes,  
Et brûleront les corps comme feux de Saint Jean.

Pays du Vallespir, pays béni des dieux,  
Au pied de la montagne sublime et grandiose,  
Tu es un paradis où se posent les yeux  
Quand l'Homme et la Nature tressaillent en symbiose.

**Paul SEBILLE**

Un appel est lancé aux poétesses et poètes  
du village qui désirent voir leurs textes publiés, de  
manière anonyme ou pas, à nous les transmettre  
pour publication sur le bulletin municipal.

A vos plumes !

**Mairie de Saint-Jean-Pla-de-Corts**

Square Guy Malé

66490 St-Jean-Pla-de-Corts

Tél : 04 68 83 17 64

Courriel : [contact@stjeanpladecorts.fr](mailto:contact@stjeanpladecorts.fr)

[www.stjeanpladecorts.fr](http://www.stjeanpladecorts.fr)

Une réalisation de l'équipe municipale